

Interreg



Współfinansowany przez
UNIĘ EUROPEJSKĄ

Polska – Słowacja

Egzemplarz bezpłatny
Kópia zadarmo

BRZEŹNICA - DIVINA UROKI POGRANICZA



Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską w ramach programu
Interreg Polska – Słowacja 2021-2027.

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou v rámci programu
Interreg Poľsko - Slovensko 2021-2027.

Rozwój turystyki i kultury na polsko-słowackim pograniczu

PL

Centrum Kultury i Promocji w Brzeźnicy za pośrednictwem Stowarzyszenia „Region Beskidy” realizuje międzynarodowy projekt pod nazwą „Rozwój turystyki i kultury pogranicza w polsko-słowackim partnerstwie Gmin Brzeźnica i Divina”. Głównym celem tego przedsięwzięcia jest podniesienie atrakcyjności turystycznej regionu oraz zacieśnienie współpracy między społecznościami obydwu gmin.

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027. Obejmuje on szeroką gamę działań, które mają na celu promocję dziedzictwa kulturowego i naturalnego obszarów pogranicza poprzez organizację warsztatów artystycznych oraz plenerowych wydarzeń folklorystycznych, w których mogą uczestniczyć zarówno mieszkańcy, jak i turyści. Wszystkie aktywności są otwarte dla uczestników z różnych grup wiekowych i społecznych, w tym osób zagrożonych wykluczeniem społecznym oraz osób z niepełnosprawnościami.



Rozvoj turistiky a kultúry na pol'sko-slovenskom pohraničí

Centrum kultúry a propagácie v Brzeźnicy prostredníctvom združenia „Región Beskydy“ realizuje medzinárodný projekt s názvom „Rozvoj turistiky a kultúry pohraničia v rámci pol'sko-slovenského partnerstva obcí Brzeźnica a Divina“. Hlavným cieľom tohto predsavzatia je zvýšenie turistickej atraktivity regiónu a nadviazanie bližšej spolupráce medzi komunitami oboch obcí.

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027. Zahŕňa široké spektrum aktivít, ktorých zámerom je propagácia kultúrneho a prírodného dedičstva pohraničných oblastí formou organizovania umeleckých pracovných dielní a folklórnych podujatí v plenéri, ktorých sa môžu zúčastniť miestni obyvatelia i turisti. Všetky aktivity sú otvorené na účastníkov rôznych vekových a spoločenských skupín, vrátane osôb, ktorým hrozí spoločenská marginalizácia, a zdravotne postihnutých osôb.





Wzajemna inspiracja kulturami

Polsko-słowackie pogranicze to obszar bogaty w historię, tradycje i krajobrazy, które mogą stanowić źródło inspiracji dla artystów i twórców lokalnych. Projekt w pełni wykorzystuje ten potencjał, organizując wydarzenia, które służą jako platforma wymiany międzykulturowej. Poprzez współpracę polskich i słowackich artystów, promowane są różnorodne formy sztuki ludowej, takie jak koronkarstwo, ceramika, czy tradycyjna muzyka.

W ramach warsztatów artystycznych, które odbyły się w listopadzie 2024 roku, uczestnicy mieli okazję rozwijać swoje umiejętności pod okiem doświadczonych instruktorów. Warsztaty te nie tylko przyczyniły się do rozwijania kreatywności, ale również zacieśniły więzi między uczestnikami z Polski i Słowacji. Wycieczki turystyczne, będące integralną częścią projektu, pozwoliły na poznanie najciekawszych zakątków regionu, takich jak malownicze doliny, zabytkowe kościoły i tradycyjne wsie.



SK

Vzájomná inšpirácia kultúrou

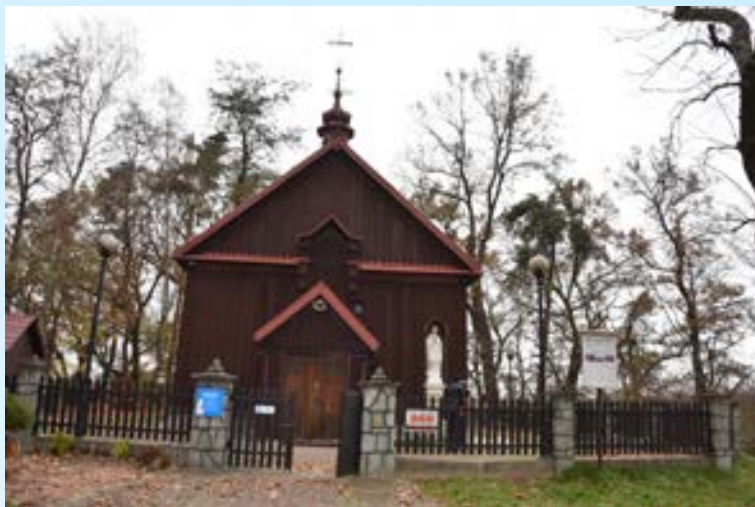
Poľsko-slovenské pohraničie je územím s bohatou históriou, tradíciou a krajinou scenériou, ktoré môžu byť inšpiráciou pre umelcov i miestnych tvoriteľov. Projekt v plnom rozsahu využíva tento potenciál, pretože sa v rámci neho organizujú podujatia, ktoré vytvárajú platformu pre interkultúrnú výmenu. Vďaka spolupráci poľských a slovenských umelcov sú propagované rôznorodé formy ľudového umenia, ako je čipkárstvo, keramika či tradičná hudba.

V rámci umeleckých pracovných dielní, ktoré sa uskutočnili v novembri 2024, mali účastníci možnosť rozvíjať svoje schopnosti pod dohľadom skúsených inštruktorov. Tieto pracovné dielne prispeli nielen k rozvoju kreativity, ale aj k nadviazaniu bližších vzťahov medzi účastníkmi projektu z Poľska a Slovenska. Turistické zájazdy, ktoré sú neoddeliteľnou časťou projektu, poskytli možnosť spoznania najzaujímavejších zákutí regiónu, akými sú malebné doliny, historické kostoly či tradičné dedinky.



Warsztaty artystyczne – miejsce twórczej ekspresji

PL



Jednym z elementów projektu był plener z warsztatami fotograficznymi i artystycznymi, które odbyły się w Divinie oraz w Brzeźnicy. Uczestnicy mieli okazję rozwijać swoje umiejętności w dziedzinie fotografii oraz ceramiki, czerpiąc inspirację z lokalnych tradycji, kultury i walorów turystycznych obu partnerskich gmin. Tematyka prac była różnorodna, od pejzaży naturalnych po motywy związane z codziennym życiem mieszkańców. Warsztaty te nie tylko rozwijały umiejętności twórcze, ale również wprowadzały uczestników w świat rękodzieła artystycznego, które stanowi integralną część dziedzictwa kulturowego regionu.

Integralnym elementem pleneru były wycieczki turystyczne, które pozwoliły uczestnikom poznać wyjątkowe miejsca w regionie. W Polsce odwiedzono Kalwarię Zebrzydowską, wpisana na listę UNESCO, malowniczą Lanckoronę, bogatą w zabytki i dziedzictwo kulturowe. Po stronie słowackiej zwiedzano Zamek Budatin w Żylinie, urokliwą Rajecką Leśną z jej słynną świątynią oraz uzdrowisko Rajeckie Teplice, które zachwycało swoją atmosferą i walorami leczniczymi czy pięknie malowane chaty w Cziczmanach.

Te wycieczki nie tylko poszerzyły horyzonty uczestników, ale także umocniły więzi międzykulturowe poprzez wspólne odkrywanie dziedzictwa pogranicza. Były to chwile inspiracji i refleksji nad wspólną historią i bogactwem obu krajów.

Efekty pracy uczestników warsztatów zostały zaprezentowane na wystawie w Galerii Polsko-Słowackiej w Centrum Kultury i Promocji w Brzeźnicy. Na ekspozycji można podziwiać fotografie powstałe podczas pleneru oraz wyroby ceramiczne inspirowane dziedzictwem kulturowym i krajobrazem obu gmin. Wystawa ta stanowi nie tylko podsumowanie warsztatów, ale także zachętę do dalszego rozwijania współpracy artystycznej na pograniczu.



Umelecké pracovné dielne – miesto tvorivej expresie



Jedným z prvkov projektu bol plenér s fotografickými a umeleckými pracovnými dielňami, ktoré sa uskutočnili v Divine a Brzeznici. Účastníci mali možnosť rozvíjať svoj talent v oblasti fotografovania a keramiky, pričom čerpali inšpiráciu z lokálnych tradícií, kultúry a turistických hodnôt obidvoch partnerských obcí. Tematika bola rôznorodá, od prírodnej scenérie až po motívy súvisiace s každodenným životom obyvateľov. Pracovné dielne rozvíjali nielen kreatívne schopnosti účastníkov, ale zároveň ich vovádzali do sveta ručnej umeleckej práce, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou kultúrneho dedičstva regiónu.

Integrálnym prvkom plenéru boli turistické zájazdy, vďaka ktorým mali účastníci možnosť spoznať výnimočné miesta v regióne. V Poľsku sme navštívili Kalwariu Zebrzydowsku, ktorá je zapísaná do zoznamu UNESCO, malebnú Lanckoronu –miesto s bohatou históriou a kultúrnym dedičstvom. Na slovenskej strane sme navštívili Budatínsky hrad v Žiline, čarovnú Rajec-kú Lesnú s jej známym kostolom, kúpele Rajecké Teplice, ktoré nadchlo svojou atmosférou a liečebnými hodnotami, a krásne zdobené drevenice v Čičmanoch.

Tieto zájazdy nielenže rozšírili horizonty účastníkov, ale taktiež posilnili interkultúrne vzťahy prostredníctvom spoločného odhaľovania dedičstva pohraničia. Spoločné chvíle boli priestorom na inšpiráciu a zamyslenie sa nad spoločnou históriou a bohatstvom obidvoch krajín.

Výsledky spolupráce účastníkov pracovných dielní boli prezentované na výstave v Poľsko-slovenskej galérii v Centre kultúry a propagácie v Brzeznici. Na výstave sú vystavené fotografie, ktoré vznikli počas plenéru a keramické výrobky, ktoré boli inšpirované kultúrnym dedičstvom a krajinou scenériou obidvoch obcí. Táto výstava je nielen zhrnutím pracovných dielní, ale je zároveň povzbudením k ďalšiemu rozvoju umeleckej spolupráce na pohraničí.





Pikniki plenerowe – święto lokalnej kultury

W maju 2025 roku w gminie Divina oraz w czerwcu 2025 roku w Marcyporębie (gmina Brzeźnica) planowane są pikniki plenerowe. Te wydarzenia mają na celu integrację mieszkańców obu gmin poprzez wspólną zabawę, degustację potraw regionalnych, koncerty oraz warsztaty artystyczne. Pikniki stanowić będą święto lokalnej kultury, gdzie tradycja spotyka się ze współczesnością.

Na stoiskach zaprezentowane zostaną rękodzieła takie jak koronkarstwo i haft, a uczestnicy będą mieli okazję spróbować swoich sił w tych tradycyjnych technikach. W programie znajdą się występy lokalnych zespołów folklorystycznych oraz koncerty grup muzycznych, które kultywują dziedzictwo kulturowe regionu. Dla najmłodszych przewidziano gry i zabawy, które w przystępny sposób wprowadzą ich w świat lokalnej tradycji.





Plenérové pikniky – sviatok miestnej kultúry

V máji 2025 v obci Divina a v júni 2025 v Marci-porębe (obec Brzeźnica) sú naplánované plenérové pikniky. Zámerom týchto podujatí je integrácia obyvateľov formou spoločnej zábavy, ochutnávky regionálnych jedál, koncertov a umeleckých pracovných dielní. Pikniky budú oslavou miestnej kultúry, počas ktorých sa tradícia stretáva s modernou kultúrou.

V stánkoch budú prezentované čipkárske ručné výrobky a výšivky, pričom účastníci budú mať možnosť overiť si svoje schopnosti v týchto tradičných technikách. V programe sa nachádzajú vystúpenia miestnych folklórnych skupín a koncerty hudobných skupín, ktoré kultivujú kultúrne dedičstvo regiónu. Pre najmladších sú pripravené hry a zábavy, ktoré ich prístupným spôsobom zavedú do sveta miestnych tradícií.





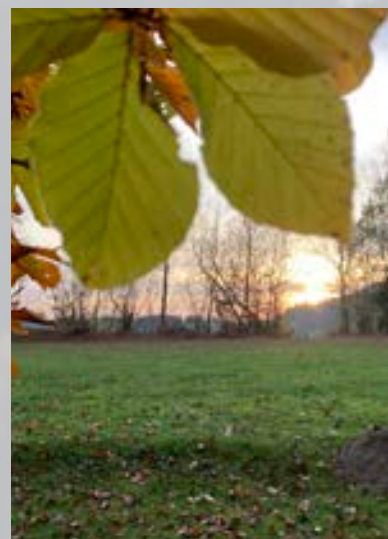
Promocja regionu przez kulturę i turystykę

Promocja projektu odbywa się za pomocą różnorodnych kanałów komunikacji, takich jak media społecznościowe, strony internetowe, plakaty oraz roll-upy. Ważnym elementem działań promocyjnych są również wydarzenia plenerowe, które przyciągają uwagę lokalnej społeczności oraz turystów. Projekt stanowi nie tylko okazję do zaprezentowania walorów regionu, ale także do wzmocnienia jego rozpoznawalności na arenie międzynarodowej.

SK

Propagácia regiónu prostredníctvom kultúry a cestovného ruchu

Propagácia projektu je realizovaná prostredníctvom rôznych komunikačných kanálov, ako sú sociálne médiá, webové stránky, plagáty a roll-upy. Dôležitým prvkom propagačných aktivít sú taktiež plenérové akcie, ktoré priťahujú pozornosť miestnej komunity i turistov. Projekt je nielen príležitosťou k prezentácii hodnôt regiónu, ale aj k posilneniu jeho medzinárodnej rozpoznateľnosti.









Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Stowarzyszenia „Region Beskidy”.

SK



Za obsah tejto publikácie sú zodpovední výlučne jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Európskej únie alebo Združenia „Región Beskydy“.

[PL] Długoterminowe korzyści współpracy

[SK] Dlhodobé prínosy spolupráce

Projekt „Rozwój turystyki i kultury pogranicza w polsko-słowackim partnerstwie Gmin Brzeźnica i Divina” jest znakomitym przykładem, jak wspólne działania mogą przyczynić się do rozwoju regionów przygranicznych. Promuje on współpracę transgraniczną, integrując mieszkańców, artystów i turystów z Polski i Słowacji.

Realizacja tego mikroprojektu w ramach programu Interreg przynosi liczne korzyści społecznościom lokalnym. Promuje ona region jako atrakcyjne miejsce do odwiedzenia, wspiera rozwój turystyki oraz wzmacnia więzi między mieszkańcami obu krajów. Dzięki warsztatom, piknikom oraz wycieczkom uczestnicy zyskali nie tylko nowe umiejętności, ale również możliwość nawiązania trwałych relacji międzynarodowych. Dzięki takiemu podejściu możliwe jest nie tylko wzbogacenie oferty turystycznej, ale również budowanie trwałych relacji międzyludzkich, które będą procentować w przyszłości.

Gminy Brzeźnica i Divina planują kontynuować współpracę w kolejnych latach, rozwijając nowe inicjatywy oparte na doświadczeniach z dotychczasowej współpracy.

Projekt jest przykładem, jak działania ponad granicami mogą przyczyniać się do budowania lepszej przyszłości, w której kultura, turystyka i przyroda odgrywają kluczowe role.

Organizatorzy mają nadzieję, że projekt stanie się inspiracją dla innych gmin, które chciałyby realizować podobne inicjatywy. Dla uczestników i organizatorów jest to bez wątpienia niezapomniane doświadczenie, które pozostawi trwały ślad w ich życiu oraz w kulturze pogranicza.

W plenerze z warsztatami udział wzięli:
Workshopu pod holym niebem sa zúčastnili tieto ľudia:

Hanna Kohut, Ewa Cichoń,
Małgorzata Wójtowicz-Cichoń,
Irena Chudy-Lurie, Gabriela Suter,
Elżbieta Lubelska-Brataniec,
Štefan Čuraj, Janka Čurajová,
Dana Hložná, Božen Cigániková,
Ing. Jozef Hložný, Emilia Krejčíková.

Projekt „Rozvoj turistiky a kultúry pohraničia v rámci poľsko-slovenského partnerstva obcí Brzeźnica a Divina“ je vynikajúcim príkladom toho, ako môžu spoločné aktivity prispieť k rozvoju pohraničných regiónov. Propaguje cezhraničnú spoluprácu a zároveň integruje obyvateľov, umelcov i turistov z Poľska a Slovenska.

Realizácia tohto mikroprojektu v rámci programu Interreg nesie so sebou mnohé výhody pre miestne komunity. Propaguje región ako turisticky atraktívne miesto, podporuje rozvoj cestovného ruchu a posilňuje vzťahy medzi obyvateľmi oboch krajín. Vďaka pracovným dielňam, piknikom a zájazdom účastníci získali nielen nové zručnosti, ale mali taktiež možnosť nadviazať trvalé medzinárodné vzťahy.

Vďaka takémuto prístupu existuje možnosť obohatiť turistickú ponuku, ale taktiež budovať trvalé medzilidské vzťahy, ktorých prospech sa prejaví v budúcnosti.

Obce Brzeźnica a Divina majú v pláne pokračovať v spolupráci v ďalších rokoch, chcú rozvíjať nové iniciatívy, pri ktorých by využili skúsenosti z doterajšej spolupráce.

Projekt je príkladom toho, ako sa môžu cezhraničné aktivity prispieť k vytváraniu lepšej budúcnosti, v ktorej kultúra, cestovný ruch a príroda odohrávajú kľúčovú úlohu.

Organizátori dúfajú, že projekt bude inšpiráciou aj pre iné obce, ktoré by chceli realizovať podobné iniciatívy. Je to nepochybne nezabudnuteľný zážitok pre účastníkov a organizátorov, ktorý zanechá trvalú stopu v ich živote a tiež v kultúre pohraničia.



Egzemplarz bezpłatny
Kópia zadarmo

Współfinansowany przez
UNIE EUROPEJSKA



Interreg

Polska – Słowacja